

CONTENTS

<i>Liminaire</i>	XI–XIII
<i>Editorial</i>	XV–XVII
<i>In memoriam Jacques Jomier</i>	XIX–XXIII

STUDIES, REFLECTIONS AND TESTIMONIES IN HONOUR OF ANDRÉ FERRÉ AND MICHEL LAGARDE

Miguel Ángel Ayuso Guixot, <i>Les travaux des islamologues</i>	1–4
<i>Publications de André Ferré</i>	5–9
<i>Publications de Michel Lagarde</i>	11–14
Michael L. Fitzgerald, <i>The Most Beautiful Names of God: their Meaning for a Christian</i>	15–30
Maurice Borrmans, <i>Muhammad Hamidullah et sa traduction française du Coran</i>	31–49
Jean-Louis Déclais, <i>Samson et la nuit du destin</i>	51–60
Valentino Cottini, <i>Le menzogne di Abramo</i>	61–84
Gabriella Severino, <i>Semplici osservazioni in margine al capitolo sui pronomi in al-Tafsīr al-Kabīr di Fakhṛ al-Dīn al-Rāzī</i>	85–100
Pier Mattia Tommasino, <i>Discussione di confine sul dogma della Trinità: l'uso della Basmala in Bartholomaeus Georgievits (Transilvania, 1547) e nel monaco Enbāqom (Etiopia, 1540)</i>	101–139
Lidia Bettini, <i>Una questione di filosofia morale: come considerare al-istirsāl ilā al-mawt</i>	141–152
Jean Fontaine, <i>Peut-on porter un regard christique sur l'islam ?</i>	153–156

DIALOGUE IN THE PRESENT SETTING

Abdullahi Ahmed An-Na'im, <i>Islam and the Secular State: framework for Christian–Muslim Relations</i>	157–169
--	---------

Joseph Bou Raad, <i>Le discours synodal sur le dialogue avec les juifs et les musulmans : éléments pour une lecture critique</i>	171-191
Yadh Ben Achour, "Maqāṣid al-Sharī'a" face à la crise du droit islamique et de sa législation (en arabe).	٢٦-١
Ferminia Moroni, <i>La donna secondo la legislazione iraniana : da Reżā Shāh ad Ahmadi Nezhād</i>	193-208

PRESENT-DAY ENCOUNTERS BETWEEN CHRISTIANS AND MUSLIMS

José Luis Sánchez Nogales, <i>The Current Relationship between Christians and Muslims in Spain</i>	209-230
--	---------

NOTES AND DOCUMENTS	231-321
-------------------------------	---------

Éphémérides, novembre 2008 – octobre 2009

AFRIQUE : cfr. DOSSIER « Synode des Évêques pour l'Afrique », p. 297.

BAHREÏN : Le nouvel Ambassadeur près le Saint-Siège est reçu par le Pape au Vatican (18 décembre 2008), p. 234 ; Le Bahreïn donne un terrain pour la construction d'une nouvelle église catholique (7 janvier 2009), p. 235.

BANGLADESH : "Unity in diversity": In a meeting in Dhaka, dozens of Islamic imams and Christian pastors and bishops reaffirmed dialogue as the only means for living together. The remarks of participants, in a country that has been the theatre of many extremist attacks (29 April 2009), p. 235.

BELGIQUE : La Conférence-Débat internationale de l'Association Française « Islam-Occident » à Bruxelles (10-12 novembre 2009), p. 237.

CAMEROUN : L'Islam que Benoît XVI rencontrera au Cameroun : une communauté enracinée et tolérante (13 mars 2009), p. 237 ; Musulmans et protestants impliqués dans la visite de Benoît XVI : « La venue du pape est une bénédiction », commente le grand imam de Yaoundé (17 mars 2009), p. 238 ; Rencontre avec les Musulmans. Le grand potentiel de la raison humaine : "rejeter la violence au nom de la raison et de la foi", et texte intégral du discours du Pape au cours de cette rencontre (Yaoundé, jeudi 19 mars 2009), p. 239.

EGYPTE : Le nouvel Ambassadeur près le Saint-Siège est reçu par le Pape au Vatican (6 novembre 2008), p. 241.

ENGLAND : Christian Muslim Forum: Ethical Guidelines for Christian and Muslim Witness in Britain (24 June 2009), p. 243.

EUROPE CCEE-CEC : Committee for Relations with Muslims in Europe (CRME): Meeting Muslims today (Munich, Germany, 19 to 21 January 2009), p. 244 ; The Catholic Church and Muslim communities in Europe. Where are we? Experiences, initiatives, problems and responses from the dialogue in Europe (23 April 2009), p. 245 ; First European meeting of delegates of Episcopal Conferences with responsibility for relations with Muslims in Europe – Bordeaux, France (27-28 April 2009), p. 245.

FRANCE : A Lourdes, chrétiens et musulmans sur les pas de la Vierge (13 novembre 2008), p. 247 ; Le 55^{ème} pèlerinage islamo-chrétien aux Sept Dormants d'Ephèse à Vieux-Marché (25-26 juillet 2009), p. 248.

GERMANY : "The Bible as a tool for understanding the Koran, the Koran as an explanation of the Bible": Meeting of the Theological Forum Christianity – Islam (6-8 March 2009), p. 249 ; Journées d'Arras à Bonn-Bad Godesberg. Dimensions de genre dans les relations entre chrétiens et musulmans (1-5 juin 2009), p. 251 ; "World Religions and their Influence on the Legal Systems" (Frankfurt a. M., 29-31 October 2009), p. 253.

HOLY LAND : PILGRIMAGE OF HIS HOLINESS BENEDICT XVI TO THE HOLY LAND (8-15 May 2009), p. 254; Jordanie: Monseigneur Sayegh appelle les islamistes au dialogue et à ne pas boycotter la visite du Pape (7 mai 2009), p. 254; Address by His Majesty King Abdullah II at the Welcoming Ceremony for Pope Benedict XVI (8 May 2009), p. 255; Welcoming ceremony: Address of His Holiness Benedict XVI at "Queen Alia" International Airport of Amman (8 May 2009), p. 256; Address to H.H. Pope Benedict XVI at the King Hussein Mosque, Amman Jordan, by H.R.H. Prince Ghazi bin Muhammad bin Talal (09 May 2009), p. 257; Meeting with Muslim Religious Leaders, Members of the Diplomatic Corps and Rectors of Universities in Jordan: Address of His Holiness Benedict XVI: Mosque al-Hussein bin Talal – Amman: (9 May 2009), p. 261; Meeting with Organizations for Interreligious Dialogue: Address of His Holiness Benedict XVI: Auditorium of Notre Dame Center – Jerusalem (11 May 2009), p. 263; Farewell Ceremony: Address of His Holiness Benedict XVI: "Queen Alia" International Airport – Amman (11 May 2009), p. 264; Courtesy visit to the Gran Mufti: Address of His Holiness Benedict XVI: Mount of the Temple – Jerusalem (12 May 2009), p. 265; Greeting to Religious Leaders of Galilee: Address of His Holiness Benedict XVI: Auditorium of the Shrine of the Annunciation – Nazareth (14 May 2009), p. 267.

IRAK : Chrétiens et musulmans réunis pour le Ramadan, à l'invitation de Mgr Louis Sako, Archevêque de Kirkouk (1^{er} septembre 2009), p. 267.

IRAN : Alors que les évêques d'Iran s'apprentent à commencer leur visite ad limina (15-17 janvier 2009), à Rome, radio Vatican a consacré un dossier à ces chrétiens de plus en plus tentés par l'émigration (13 janvier 2009), p. 268 ; Quelques extraits de l'entretien que Monseigneur Garmou, évêque de Téhéran des Chaldéens, et président de la Conférence épiscopale iranienne, a accordé à Radio Vatican à quelques jours de la visite ad limina, p. 269 ; Discours de Benoît XVI au nouvel Ambassadeur près le Saint-Siège, M. Ali Akbar Naseri, qui a présenté ses lettres de créance (29 octobre 2009), p. 270.

ITALIE : To be a woman nowadays in Islam and in the Catholic Church: a Meeting of Muslim and Catholic women theologians (Rome, 18 February 2009), p. 271; Le thème des chrétiens d'Orient, objet d'une conférence organisée à Rome par la Communauté de Sant'Egidio, avec la participation d'éminents intellectuels et d'hommes de religion du monde arabe, chrétiens et musulmans (23 février 2009), p. 272 ; « Les chrétiens sont une richesse pour les pays à majorité musulmane », explique le message du Pape Benoît XVI, envoyé par son Secrétaire d'État, le Cardinal Tarcisio Bertone, au colloque de la Communauté de Sant'Egidio organisé à Rome (23 février 2009), p. 274 ; Colloque « Don Andrea Santoro, Ponte di Dialogo con il Medio Oriente e la Turchia » (18-20 mars 2009), p. 275; "A Message from Cadenabbia" by a group of Muslim and Christian Scholars and Activists about the Open letter "A Common Word" (1-4 October 2009), p. 275.

LIBAN : La Vierge Marie, lien d'unité entre Libanais chrétiens et musulmans (24 mars 2009), p. 277.

PAKISTAN : Pakistan leader and Pope talk of attacks on Christians: Consider Elements Favoring Violence (Castel Gandolfo, October 1, 2009), p. 278.

SYRIE : "Collaboration entre chrétiens et musulmans au service de l'homme": Les réponses syriennes positives à la lettre du cardinal Tauran pour le 'Id al-Fitr (6 octobre 2009), (texte arabe) p. 279.

TUNISIE : Le nouvel Ambassadeur près le Saint-Siège est reçu par le Pape au Vatican (18 décembre 2008), p. 281.

TURQUIE : Le Pape Benoît XVI a reçu en audience les membres de la conférence épiscopale de Turquie en visite « Ad limina Apostolorum » (2 février 2009), p. 282.

VATICAN : The Pontifical Council for Interreligious Dialogue (Vatican City) and the World Islamic Call Society (Tripoli, Libya) jointly organized their 11th Colloquium in Rome (15–17 December 2008), p. 282 ; Réunion du Comité pour le dialogue entre catholiques et musulmans : catholiques et musulmans souhaitent protéger les jeunes du fanatisme (Rome, 26 février 2009), p. 283 ; Muslim–Catholic meeting statement : "A Culture of Peace should permeate all aspects of life" (Rome, Feb. 26, 2009), p. 284 ; Le card. J-L Tauran invite à la réciprocité entre chrétiens et musulmans : les chrétiens devraient pouvoir avoir leurs propres lieux de culte dans les pays à majorité musulmane, tout comme les fidèles de l'islam ont le droit de prier dans les mosquées dans les pays à majorité chrétienne (27 mars 2009), p. 285 ; Entretien de Gianluca Biccini avec le Père Miguel Ángel Ayuso Guixot, recteur de l'Institut pontifical d'Études arabes et d'Islamologie (PISAI). (L'Osservatore Romano, n° 32, édition en langue française du 11 août 2009), p. 286 ; Message du Conseil pontifical pour le Dialogue Interreligieux à l'occasion de la fin du Ramadan ('Id al-Fitr 1430 H.), signé par le cardinal Jean-Louis Tauran, président, et par Mgr Pier Luigi Celata, secrétaire du même Conseil (20 septembre 2009), texte français p. 289, texte arabe p. 291.

WORLD CONFERENCE ON DIALOGUE: "Final Statement" of the International Conference organized by the Muslim World League in Geneva, Switzerland, under the Patronage of Custodian of the Two Holy Mosques King Abdullah Bin Abdul Aziz al-Saud (11–12 Shawwal 1430H, 30th September– 1st October 2009), p. 294.

DOSSIER « SYNODE DES ÉVÊQUES POUR L'AFRIQUE » (Vatican, 4–25 octobre 2009), p. 297.

BOOK REVIEWS

323–385

AL-MUSAWI Muhsin J. (ed.), *Arabic Literary Thresholds. Sites of Rhetorical Turn in Contemporary Scholarship* (Michael J. Fitzgerald), p. 323;

AN-NA'IM Abdullahi Ahmed, *Islam and the Secular State: Negotiating the Future of Shari'a* (Diego Sarrió), p. 324;

AVON Dominique, *Les religions monothéistes des années 1880 aux années 2000* (Maurice Borrmans), p. 326;

BORRMANS Maurice, *Prophètes du dialogue islamo-chrétien, Louis Massignon, Jean-Mohammed Abd-el-Jalil, Louis Gardet, Georges C. Anawati* ; En italien, *Cristiani e musulmani, quattro precursori di un dialogo possibile : Massignon, Abd el-Jalil, Gardet, Anawati* (Marie-Thérèse Hirsch), p. 327;

BREDI Daniela, CAPEZZONE Leonardo, DAHMASH Wasim, ROSTAGNO Lucia (eds.), *Scritti in onore di Biancamaria Scarcia Amoretti* (Rosanna Budelli), p. 331;

BROWN Daniel W., *A New Introduction to Islam* (Diego Sarrió), p. 333;

ČERVENKOVÁ Denisa and RETHMANN Albert-Peter (eds.), *Islám v českých zemích (Islam in the Czech Lands)* (Mlada Mikulicová), p. 336;

CHIALÀ Sabino (ed.), *I detti islamici di Gesù* (Valentino Cottini), p. 338;

- COLOMBO Emanuele, *Convertire i musulmani (L'esperienza di un gesuita spagnolo del Seicento)* (Maurice Bormans), p. 339;
- CORTESI Alessandro – TARQUINI Aldo (eds.), *Europa e Mediterraneo. Politica, economia e religioni* (Maria Albano), p. 340;
- CRAGG Kenneth, *The Iron in the Soul. Joseph and the Undoing of Violence* (Piet Horsten), p. 341;
- DALL'OGGIO Paolo, avec la collaboration de Gabaix-Hialé Églantine, *Amoureux de l'Islam, croyant en Jésus* (Giuseppe Scattolin), p. 343;
- DE FRANCESCO Ignazio (ed.), *La ricerca del Dio interiore nei detti dei precursori del sufismo* (Giuseppe Scattolin), p. 347;
- GALLETTI Mirella, *Storia della Siria contemporanea: popoli, istituzioni e cultura* (André Ferré), p. 348;
- GEFFROY Christophe et LAURENT Annie, *L'Islam, un danger pour l'Europe ? Enquête* (Maurice Bormans), p. 350;
- GHIRINGHELLI Barbara, NEGRI Augusto, *I matrimoni cristiano-islamici in Italia, gli interrogativi, il diritto, la pastorale* (Rosanna Budelli), p. 351;
- GRAF Georg, *Christlicher Orient und schwäbische Heimat. Kleine Schriften* (Piet Horsten), p. 352;
- HEYBERGER Bernard, GARCIA-ARENAL Mercedes, COLOMBO Emanuele, VISMARA Paola (eds.), *L'Islam visto da Occidente (Cultura e religione del Seicento europeo di fronte all'Islam)* (Maurice Bormans), p. 354;
- IANARI Vittorio (ed.), *Isacco di Ninive. Grammatica di vita spirituale* (Giuseppe Scattolin), p. 355;
- IPGRAVE Michael (ed.), *Building a Better Bridge: Muslims, Christians, and the Common Good* (Maurice Bormans), p. 357;
- LAGARDE Michel, *Les secrets de l'invisible* (Eugenia Di Gregorio), p. 358;
- LAWSON Todd, *The Crucifixion and the Qur'an. A Study in the History of Muslim Thought* (Rosanna Budelli), p. 360;
- LELONG Michel, *Chrétiens et Musulmans, adversaires ou partenaires ?* (Maurice Bormans), p. 361;
- LELONG Michel, *Les papes et l'Islam* (Maurice Bormans), p. 362;
- MASSIGNON Louis, *Ecrits mémorables* (Maurice Bormans), p. 363;
- MÉRAD Ali, *Le califat, une autorité pour l'Islam ?* (Maurice Bormans), p. 365;
- MONFERRER-SALA Juan Pedro (ed.), *Eastern Crossroads. Essays on Medieval Christian Legacy* (Rosanna Budelli), p. 365;
- NICELLI Paolo, *Islām e modernità nel pensiero riformista islamico* (Francesco Zannini), p. 367;
- NOOR Farish A., SIKAND Yoginder, VAN BRUINESSEN Martin (eds.), *The Madrasa in Asia. Political Activism and Transnational Linkages* (Francesco Zannini), p. 369;
- POUTHIER Jean-Luc (ed.), *Chrétiens face à l'Islam (Premiers temps, premières controverses)* (Maurice Bormans), p. 370;
- RENARD John (ed.), *Tales of God's Friends. Islamic Hagiography in Translation* (Giuseppe Scattolin), p. 371;
- RIGHI Davide (ed.), *La letteratura arabo-cristiana e le scienze nel periodo abbaside (750–1250 d. C.)* (Celeste Intartaglia), p. 374;
- SCHMID Hansjörg, RENZ Andreas, TAKIM Abdullah, UCAR Bülent (Hg.), *Verantwortung für das Leben. Ethik in Christentum und Islam* (Piet Horsten), p. 376;
- SFEIR Antoine (ed.), *Chrétiens d'Orient, et s'ils disparaissaient ?* (Annie Laurent), p. 378;
- SOROUGH Abdulkarim, *The Expansion of Prophetic Experience, Essays on Historicity, Contingency and Plurality in Religion* (Adnane Mokrani), p. 379;
- THOMAS David, *Christian Doctrines in Islamic Theology* (Samuela Pagani), p. 381;

THOMAS David and ROGGEMA Barbara (eds.), *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History. Volume 1 (600-900)* (Michael L. Fitzgerald), p. 383;
 WELCHMAN Lynn, *Women and Muslim Family Laws in Arab States. A Comparative Overview of Textual Development and Advocacy* (Francesco Zannini), p. 384.

BOOKS RECEIVED 387-393

We gratefully acknowledge the financial support of the U. S. Embassy to the Holy See for the publication of this issue.

Except where otherwise stated, the writers of articles and reviews are alone responsible for the opinions expressed.

As for the copyright concerning Pope Benedict XVI's discourses it belongs to Libreria Editrice Vaticana.